



SAMPAN

A Biweekly Publication of the Chinese American Civic Association

School System hires counselor for Chinese bilingual students

by Peter Bagley

The Boston School Department has hired a new guidance counselor for Chinese bilingual students in the Clarence R. Edwards Middle School after coming under fire for not providing adequate guidance counseling services in the Charlestown school.

"Someone has been hired and that person should start working before the end of this month," said Clarence Edwards School Principal Gregory Thomas.

The school system was criticized this semester for trying to work with only one Chinese counselor in the Charlestown High School and the Clarence R. Edwards Middle School.

Forced to divide his services between two schools, this year's single counselor managed to work only part-time in each place — an arrangement that left the Edwards School with no counselor for three days each week.

"It just wasn't a workable situation," said Joseph Bage, District D community superintendent for the School Department. "Something had to be done and something was done."

The problem started early this school year, said Bage, when the system made an inaccurate pro-

jection of the number of Chinese bilingual students in the two Charlestown schools.

"Usually the figures are accurate," he said. "In this case they weren't." In the middle of the semester, Bage found a larger than expected number of bilingual students. "The new numbers warranted an additional person."

Principal Gregory Thomas agreed. "Usually we experience a surge in the student population after January in the school year. This year we got it at the beginning of the year."

During the semester parents became very concerned about guidance services for bilingual pupils, said Susan Fung, a member of the Bilingual Parents Advisory Council, an advocacy group for parents and bilingual students in the public school system.

For example, she said, there were misgivings about the counselor's heavy work load at the high school. "For graduating students, this is the time they need a counselor most — to help them plan for college."

The new counselor will only work three days per week, compared with last year when a full-time counselor was employed.

Principal Thomas of the middle school said officials are trying to extend the three day work

schedule to a full week.

"Because a large part of the population is Chinese," he said, "there may be reason to justify a full-time counselor."

At present the number of bilingual Chinese students at Edwards is 126. Community Superintendent Bage says that by rule of thumb the school system hires one counselor for every 250 bilingual students. Employing only a part-time counselor at the middle school "would be fair," said Bage, "given the number of students."

Principal Thomas thinks, however, that with the high proportion of Chinese students at Edwards, the situation may call for a full-time guidance counselor. "Many parents don't speak English," he said. "We need to have someone communicate with the parents without pulling their kids out of class."

In Fung's view, the part-time counselor is not enough. "This is better than having nothing, but from the position of the parents, they'd like to see more."

In addition to hiring a full-time counselor, Fung recommends obtaining a Chinese-speaking counselor for students outside the bilingual program. "One area that's not covered is students moving out of the bilingual classes — the students in transition."



亮燈儀式後，聖誕老人提前降臨。



市長弗林主持華埠聖誕樹亮燈儀式。旁為洪潔英女士。

Children throng Hudson Street on December 10 to witness a tree-lighting ceremony in Gateway Park that was sponsored by the city's Office of Neighborhood Services. Santa Claus (above) hands out gifts to enthusiastic youngsters. Mayor Raymond Flynn (below), accompanied by Esther Ang of the South Cove Health Center, addresses the crowd of children.

Parking plan addresses auto squeeze in Castle Square

The competition for parking spaces in Castle Square has turned into a fierce game.

Parking is so tight there that some tenants have placed barriers like bricks, chairs, or other obstacles on slots they claim as theirs to stop other drivers from parking there.

In an effort to ease the mounting parking problems, the Chinatown Neighborhood Council sponsored a meeting on December 1 to discuss implementing a residential parking program in Castle Square.

"There's a real concern about the lack of parking because of outsiders," said Marilyn Lee-Tom of the city's Office of Neighborhood Services.

Castle Square property manager Jim Talladino agrees the problem has been caused by the countless drivers who don't live in the area. "There are a lot of out-of-towners who work around here and park in Castle Square."

Talladino believes sufficient parking exists to match at least one car for each of the 603 units in the Castle Square complex, which includes Castle Court, Emerald Court, Village Court and the Eva White Building.

Pat Jones of the city's Traffic and Parking Department told the 35 people who attended the meeting in Castle Square that 51 percent of the residents of the apartment complex must sign a petition to endorse the

implementation of a resident parking plan.

Jim Talladino and Castle Square Tenants Association President Claire Ambrosini plan to start gathering signatures from residents this month.

Under resident parking, tenants would need parking stickers for their cars indicating they are Castle Square residents. The city would also hang signs which denote the area for resident parking.

The parking plan would affect the parking slots in the three courtyards of the Castle Square apartment complex, said Karen Anderson, director of public and community affairs in the Traffic and Parking Department.

Non-residents who do not park in visitor parking zones will be ticketed by traffic enforcement officers after a plan goes into effect. The program does not guarantee each driver with a sticker will have a space.

If resident parking wins approval, Castle Square Management said it will sign a contract with a towing company so illegally parked autos can be removed from the area.

The December 1 meeting drew mixed reaction from the tenants. According to Talladino, some residents are against the plan, particularly the ones who own more than one car. Lee-Tom, however, thinks that most residents appear to be in favor of

Amateur rural crafts

Collection avoids traditional artworks

"I would have never guessed its Chinese," say many people first looking at the bold papercut design made by village women in Shandong.

The arts of the rural people of China have long been overshadowed by the traditions of the literati and elite and consequently overlooked by those studying Chinese culture.

But the people of China's villages for centuries have been producing powerful and exquisite works in their own unique styles and mediums, quite distinct from the brush and ink paintings or fine ceramics treasured by the upper class.

At the Yale University Art Gallery in New Haven, Connecticut, a collection of Chinese folk art is on display until March 8, exhibiting the versatility and creativity of the country people.

Embroideries, papercuts, shadow theater puppets, dye-resist textiles, and woodblock prints grace the walls of the show.

Facing the viewer at the entrance of the hall are three large backlit screens full of shadow theater figures and stage sets. Beautiful women wander beneath a fantastic palace roof. Creatures of the supernatural, monsters of all shapes and sizes roam about in another scene. One senses how villagers entertained themselves before movies came to town.

Embroideries display the patience, care, and humor women in rural areas have in creating clothes. Hats, shoes, collars, and aprons fashioned with tiger images are intended to scare off evil spirits and protect young children. Other symbols like pomegranates,

peaches, and deer represent fertility, prosperity, and longevity, qualities all desired by village folk.

Unlike the upperclass artists of traditional



China, these amateur craftsmen were never trained in their mediums. But since their artworks are made for their own families and communities, they are not concerned with professional standards. The resulting styles and images are refreshingly straightforward, often abstracted, naive forms with unlimited charm.

All of the works were collected in the countryside over the past seven years. Many of the works date from the 18th and 19th centuries.

Others, such as the papercuts, were done in recent years, but mostly modeled on the designs handed down from generation to generation.

During the Cultural Revolution, folk art as it is seen here was condemned for being superstitious and reflecting feudal ideas. Today, people have begun to return to their traditional motifs and arts, but the modern industrial age, with its manufactured clothes and television shows, may also take its toll on folk culture, making this an even more timely exhibition.

— Nancy Berliner

Rhodes Scholarships given to three Asians

Three Asians comprise the list of 32 American winners of the prestigious Rhodes Scholarship for 1987.

The Rhodes Scholarship is a post undergraduate study award for Oxford University in England. The final 32 recipients in the U.S. were selected from a group of 1,143 top scholars nationwide.

Noang Nhu Tran, 21, of the U.S. Air Force Academy in Colorado, is studying for a double major in biology and chemistry. Tran plans a medical career in the Air Force. He fled Vietnam with his family by boat in 1975 before coming to the U.S.

John Tien, 22, of West Point Military Academy in New York, majored in engineering. He plans to study philosophy, politics, and economics at Oxford.

T. Andrew Chin, of the University of Texas in Austin, is a third generation Chinese-American. Majoring in math, Chin is president of the student body at U-Texas.

Court fight continues over Tremont Village

The Chinese Consolidated Benevolent Association's Tremont Village housing project met another setback after Suffolk County Superior Court Judge Thomas Morse granted a preliminary injunction on November 26 to halt its construction.

But the injunction will only stand if the plaintiff, Bay Village Historic District Commission, can post a \$250,000 bond to cover the CCBA's losses if the CCBA wins a separate lawsuit brought forth by the commission. Bay Village filed other complaints against the low-income housing project because of its design and location.

The injunction may be rescinded if the CCBA manages to post a \$1 million bond to cover damages that might occur to abutting buildings to the construction site on Tremont Street.

CCBA attorney Reginald Lindsay filed a motion with Judge Morse on December 3 calling for the injunction's removal since architects modified construction procedures that were found objectionable by the plaintiffs.

The plaintiffs' attorney filed a motion on December 11 which asks for an elimination or reduction of the bond that must be posted.

The SAMPAN

Editor-in-Chief:
Gloria Chun

Managing Editor:
Samuel C. S. Wong

English Editor:
Peter F. Bagley

Advertising:
Georgiana Tam

Design and Layout:
Peter Bagley, Samuel Wong

Contributing Writers/Volunteers:
Nancy Berliner, Jones Lee
S.L. Lee, Wilson Hsih
Paul M. Yee

Printer:
Charles River Publishing Inc.

The SAMPAN is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff. SAMPAN welcomes all donations which are tax-deductible.

© December 17, 1986 by The SAMPAN. All rights reserved.

The next issue of The Sampan will be our special Chinese New Year edition published Wed., January 21.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Fri., December 26 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Tues., January 6 at 5 p.m.

Copies of The Sampan's publication and advertising schedule can be obtained at 90 Tyler St., Boston, MA 02111, or by calling 426-9492.



Services

Boston Chinese Church of Saving Grace, 333 Tremont St. Dec. 21: Christmas service, 2 p.m.; **Dec. 24:** carolling at China Trade Center; **Dec. 25:** party, 11 a.m., visit to South Cove Manor, 2 p.m. (423-3798).

Boston Chinese Evangelical Church, 249 Harrison. Dec. 20: Christmas party, 1:30 - 4 p.m.; **Dec. 24:** carolling at NEMC, 6 - 7:30; **Christmas service, 7:30 - 8:30;** **reception, 8:30 - 9:30;** party, 9:30 - 11. (426-5711).

Boston Taiwanese Christian Church, 519 Washington Street, Brighton. Dec. 20: carolling at Greenery Nursing Home in Brighton; **Dec. 21:** Christmas service, 1:30 p.m., followed by a dinner.

Chinese Evangelical Church of Metro-Boston, 41 Quint Ave., Allston. Dec. 21: Christmas service, 10:45 a.m.; **Dec. 24:** carolling, 7 p.m.; **Dec. 25:** Christmas party, 7 p.m. (924-4573).

Greater Boston Chinese Bible Church, 29A Monvale Avenue, Woburn. Dec. 21: Christmas service, 11 a.m., party, 1:30 p.m. (935-8059)



Merrill Lynch

Lonnie L. Gilchrist, Jr.
Financial Consultant

Merrill Lynch,
Pierce, Fenner & Smith Inc.
One Financial Center
36th Floor
Boston, Massachusetts 02111
617 350 9700
800 526 2006

Christmas Events

St. James Catholic Church, 125 Harrison Ave. Dec. 25: Christmas service, 10 a.m., followed by reception, carolling, and dance. (885-0083).



Parties

Asian American Resource Workshop, Dec. 20: At Weggies Pub, 162 Lincoln, 8:30 p.m. Dancing. \$5 donation. (426-5313)

China Youth Club, Dec. 19: At MIT Student Activities Center, 2nd floor, 8 p.m. to midnight. (876-2391).

Greater Boston Chinese Golden Age Center, Dec. 18: At the Josiah Quincy School gym, 1 p.m. Raffle, refreshments, entertainment. (423-7560)

South Cove Community Health Center, Dec. 19: Josiah Quincy School cafeteria, 11:30 a.m. Refreshments, carolling, entertainment, visit from Santa Claus. (482-7555)

South Cove YMCA, Dec. 21: Christmas Party in Bubble on 48 Tyler Street from 3 - 6 p.m. **Dec. 26 - Jan. 2:** Christmas vacation camp, from 9 a.m. - 3 p.m. each day. Ages 8-12 years. \$10 per child. (426-2237).



Artists' Studios Available South End, Boston

The Mystic Studios Trust announces the availability for rental of nine (9) artists studios, suitable for living and working, on Tremont and Clarendon Streets in the South End of Boston. The studio units, each with kitchenette and bath, range from 574 to 790 square feet in size.

Artist applicants should be persons whose primary occupation consists of the creation of tangible works of art and whose combined annual incomes do not exceed the following levels: Family of 1, \$19,050; Family of 2, \$21,750. Annual rents, including utilities allowance, shall not exceed 30 percent of tenant's combined gross incomes. Preference shall be given to project area displacees, within applicable local, state and federal guidelines. The Mystic Studios is an open-occupancy development, co-sponsored by the Boston Center for the Arts, Inc. Minorities are encouraged to apply.

Interested tenants who believe they are qualified should respond to:
Boston Center for the Arts, 539 Tremont Street, Boston, MA 02115. Attention: John DeLancey

Interested tenants are advised that annual certification of their occupation and incomes is a requirement of residency.



Leisure Tower Apartments
10 Farrar St., Lynn, MA



Applications are now being accepted for elderly and handicapped subsidized studio and one-bedroom apartments. Conveniently accessible to major downtown shopping. Units available on an open-occupancy basis. Office hours: Mon., Wed., Fri., 8:30 AM to 3:30 PM.

For further information call 598-0844.

Bay Tower Apartments
South Boston — 268-4821

Section 8 Housing one, two & three bedrooms. Qualified elderly and families welcome to apply for waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT. CORP.

CANNER'S FURNITURE, INC

620 Washington St. Boston MA 02111. Tel 542-3210
(Corner of Washington and Essex St)

Beds	from \$199 — \$2298
Kitchen Sets	from \$179 — \$ 899
Living Room Sets	from \$349 — \$3499
Bedroom Sets	from \$499 — \$2999
Dining Room Sets	from \$799 — \$2699
Stereos, Tables, Lamps, Etc.	

4 HUGE FLOORS TO CHOOSE FROM

Easy credit terms. One year free lay-a-way
Free set up. Free Service.

Open Mon-Sat from 9:30 am - 7 pm and
Sunday from 12 - 6 pm

Ban Ghe Tot Co Gia Tri, Xin Gap Chung Toi.



May fortune smile on your wedding day.

For more than 60 years, the Boston Park Plaza has provided romantic elegance to storybook weddings. Our special reception packages and distinguished function rooms can accommodate the most intimate gatherings or lavish receptions.

Our wedding consultant personally assures the impeccable handling of every detail: from a complimentary bridal suite to our unique complimentary tea service. One meeting with our wedding consultant will convince you that the Boston Park Plaza is indeed the most fortunate choice for your wedding party.

Call our wedding consultant
at 426-2000, ext. 281.



On Park Plaza at Arlington Street (617) 426-2000 One of The Saunders Family of Hotels

Immigration

Employing aliens less easy under reform

by Paul M. Yee

The Immigration Reform and Control Act of 1986, which became law on November 6, 1986, will not only affect the lives of aliens without status, but also U.S. citizens and permanent residents (green card holders) in the work place.

The first part of this act is entitled "Control of Unlawful Employment of Aliens." Under this section, it has become unlawful after November 6 to hire, recruit or refer for a fee an alien who is known to be unauthorized for work, or after lawfully hiring an alien, to con-

tinue employing an alien who is known to be unauthorized for work.

The law defines an "unauthorized alien" as an alien who is not at that time (1) a permanent resident or (2) authorized to work by the immigration laws or by the attorney general of the U.S.

It is also unlawful to hire, recruit or refer for a fee for work any "individual" without complying with certain statutory obligations. The employment agency must sign, under the

penalty of perjury, a form to be generated by the U.S. attorney general stating he or she has verified the individual is not unauthorized by examining certain documents.

These documents must reasonably appear on their face to be genuine. Documents that establish an individual's authority to work and identity to satisfy the law are U.S. passports, certificates of U.S. citizenship, certificate of naturalization, unexpired foreign passports with an unexpired authorization to work by the attorney general, resident alien cards ("green cards") or other alien registration cards with a picture and work authorization.

Documents evidencing employment authorization only, such as social security cards or birth certificates, must be accompanied by a document establishing the individual's identity such as a driver's license with a picture in order to meet the employment verification requirements.

The prospective employee also has to sign, under the penalty of perjury, a form generated

by the attorney general, that the individual is a citizen, a national of the U.S., a permanent resident, or an alien authorized to work.

Actual enforcement of these laws will come in stages. After a six month public information period by the government to let everyone know about the new law, there will be another twelve months within which the attorney general can issue out citations for first time violations.

Thereafter, one and a half years from now, the attorney general can enforce the law with the sanctions mentioned in this article.

All employers and workers should pay particular attention to the information that will be coming from the government within the next few months. Employers will then know what form to fill out and what documents of each worker must be examined to satisfy the law and job seekers will know what forms to fill out and what documents must be presented to satisfy the employer.

Paul M. Yee is an attorney who handles immigration cases.

CAREER OPPORTUNITIES

JOIN THE TEAM AT GOODWILL INDUSTRIES

AND GO WHERE YOU WANT TO GO

At Goodwill Industries we offer more than just a job, we offer our employees a challenge. If you are an ambitious self-starter interested in a job with lots of potential for growth and promotion, we'd like to see you. We have many openings and work actively to recognize performers and provide opportunities for advancement. Current job openings are:

- Supervisor Trainees
- Experienced Department Managers
- Retail Store Personnel
- Exec. Secretary/Admin. Assist.
- Order Pickers, Inspectors
- Quality Control Personnel
- General Warehouse Workers
- Repair People/Experienced and Trainees (for either TV or small appliance department)
- Several Part-time Position also available.

In addition to providing outstanding career growth potential, we offer competitive salaries and benefits including paid:

- Holidays
- Personal and sick days
- Vacation
- Health and Life Insurance

All jobs can create a sense of doing a job well, but working with us can give you not only the opportunity to grow but a chance to be on a team that works together to help people.



If you're ready to start a rewarding career as part of our winning team, Contact George Gilboy
Goodwill Industries
95 Berkeley St., Boston, 02116
(617) 357-9710

Covering Eastern Massachusetts

Stylish Modern Apartments

Quincy Commons — 328-6727
1 Canton Rd., Quincy

Brockton Commons — 584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton

Tribune Apartments — 875-8861
46 Irving St., Framingham

The Beaver Apartments — 872-6393
75 Second St., Framingham

Stratton Hill Park — 852-0060
161 W. Mountain St., Worcester

Faxon Commons — 472-6766
1001 Southern Artery, Quincy

Stone Run East — 331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth

Saugus Commons — 233-8477
21 Newhall Ave., Saugus

McNamara House — 783-5490
69 Halton St., Allston

Kent Village — 545-2233
152 Kent St., Scituate

Hanover Legion Elderly Apartments — 871-3049
Spring St., Hanover

Channing Terrace Apartments — 757-9239
26 Channing St., Worcester

Academy Building Apartments — 674-1111
102 South Main St., Fall River

Lincoln School Apartments — 749-8677
86 Central St., Hingham

Weymouth Commons/East — 335-4773
66 Rockway Ave., Weymouth

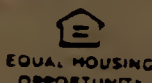
Andover Commons — 470-2611
30 Railroad St., Andover

Open
Daily

10-6 PM



Not Pets Please



Managed by John M. Corcoran & Co.

COME AUDITION THIS GERMAN QUARTET.



Visit The New Foreign Motors of Boston and prepare to be dazzled by the performance of four of the world's most gifted automobiles.

Mercedes-Benz, BMW, Porsche and Audi—in every imaginable model and color—are all available at our dealership right now, right here in Boston.

We'll help you choose between the elegance of a Mercedes-Benz and the performance of a Porsche; or between the responsiveness of a BMW and the understated style of an Audi; or between... Well, we never said it would be easy.

So come to The New Foreign Motors of Boston today. Choose your favorite from our magnificent selection of automobiles. Our competitive prices will be music to your ears.

The New

FOREIGN MOTORS OF BOSTON

Sales • Leasing • Service • Parts
1095 Commonwealth Ave. • Boston • 787-3000

1987 The New Foreign Motors of Boston

Sister helps Maryknoll reach 40th birthday

by Peter Bagley

Sister Ruth Marie O'Donnell vividly remembers the first time she came to Chinatown on August 15, 1971.

Long-time community organizer Frank Chin invited her to a meeting at the CMA building. That evening Sister O'Donnell went there and mixed with strangers in the unfamiliar city of Boston.

Suddenly she was recruited by these early activists in their cause to upgrade the quality of life in Chinatown after so much of the neighborhood was destroyed by highway construction nearby.

"There seemed to be a lot of energy and challenge to this group," says Sr. O'Donnell. "I told them I'd do what they wanted me to do."

Since then, Sister O'Donnell has eagerly served the Asian community from the Maryknoll Sisters Center on Tyler Street.

This year marks the 40th Anniversary of the Maryknoll Sisters Center in Chinatown. The center primarily offers English classes, but it also meets a wide range of individual needs.

For 15 of those years, Sr. O'Donnell has been determined to keep its doors open. When the sisters were forced to make cut-backs in other cities, Sr. O'Donnell was bent on seeing Maryknoll go on here.

"My work is not finished here," said Sr. O'Donnell to the main office in New York when she was asked to leave Boston to help keep a Maryknoll Center open in Chicago's Chinatown.

"Boston is so dynamic. Chinatown's was just getting a new shot in the arm," she says, referring to the growing social movement in the neighborhood to help the immigrant Asian community.

Insists Sr. O'Donnell, "I want



Sr. Ruth Marie (center) uses a board game to help immigrants learn English words. 瑪利諾中心的露德修女。

to stay here because the Chinese themselves need so much." In her view, many Asian immigrants are reluctant to speak up in times of adversity when in fact they should be asking for help. Sr. O'Donnell tries to step in when she can and make their concerns heard.

As a result the center has outlasted the changes that hit other places. Still when Sr. O'Donnell came to Boston in 1971, there were four other

sisters here. Today she must run the center by herself amid short-handed times.

The Maryknoll Sisters Center was established on May 20, 1946, upon the request of Cardinal Richard J. Cushing. The Maryknoll Sisters were aptly selected to meet the cardinal's request since many of the nuns in the missionary congregation spoke Chinese.

Sr. O'Donnell, who can effortlessly impart with dozens of

anecdotes about her years in Boston, maintains a sharp recollection of all the adults and youngsters who have passed through the center. Some of them are successful professionals in Boston now, yet Sr. O'Donnell is able to tell precise details about their wayward habits as children.

Raised in northern Ontario, Sr. O'Donnell studied pharmacy at the University of Toronto. After she left college in 1950, she fulfilled a life-long dream of entering a congregation of nuns.

She joined the Maryknoll Sisters of New York and was quickly sent to teach in the Bronx in a Maryknoll School. Her brief teaching career also took her to Hawaii where she learned about a Maryknoll Sisters hospital proposed for construction in Hong Kong.

After asking for a transfer, Sr. O'Donnell was sent to Hong Kong and worked as a pharmacist in a hospital there for 15 years. It was a whole new start for the Irish woman from Ontario. Knowledgeable in English, French, Spanish, and Latin, Sr. O'Donnell has to start tackling a new language — Cantonese.

"I used to say it takes one lifetime to learn Cantonese," she laments. "But I really think it takes up to two lifetimes to learn the language."

When illness struck her family in Canada, Sr. O'Donnell asked to be moved back to North America to be close to her relatives. She wound up in Boston, a place she says she barely knew existed before joining the community that won her heartfelt devotion and affinity.

United Way Information And Referral Service

Seeks mature person with good secretarial skills and a pleasant manner. Salary negotiable depending on experience.

Send resume to:

United Way of Mass Bay, Information and Referral Service, 2 Liberty Square, Boston MA 02109-3966. No phone calls please.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Utilization Review Specialist \$539.78/WK

Coordinates and monitors implementation of cost savings strategies. Must possess 2 years of health care administration experience.

(These are consultant positions with no fringe benefits attached)

Resumes only by December 26, 1986 to:

M. Eugene Rivers, Mass. Commission for the Blind, 110 Tremont Street, Boston, MA 02108

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

Program Administrators

Multiservice agency, serving Boston's Asian population, has openings for a Program Developer and Program Supervisor. The Program Developer is responsible for program planning and development, evaluations, needs assessments, grantwriting and other duties. The Program Supervisor is responsible for assisting in program development and planning efforts.

Qualifications: prior experience in human services; knowledge of private and public sector funding (not necessary for PS position); good oral/written communication skills; and ability to work with diverse ethnic/linguistic populations.

Salary: \$17,000-21,000 depending on experience.

Send cover letter and resume to:

Search Committee
P. O. Box 181008
Boston, MA 02118



中華頤養院
SOUTH COVE MANOR
120 SHAWMUT AVENUE
BOSTON, MASSACHUSETTS 02110
(617) 421-1821

Become involved! Join us at our new community oriented facility.

Evening Desk Attendant

Must be presentable in appearance, reliable and security-minded. Effective communication skills a must; bilingual Chinese/English preferred but not necessary. Perfect opportunity for a semi-retired gentleman, student or person seeking a second income.

Night Custodian

Wanted to work 11 P.M. - 7 A.M. shift. Must be responsible, reliable and mature. Good wages and benefits available. Willing to train the right person.

For additional information and to arrange an interview appointment, contact Henry Huang, 10 A.M. - 3 P.M., Monday-Friday, at 423-0590

Brookline Retirement Board Pension Administrator

The Brookline Retirement Board is seeking an individual to ensure that the retirement system is operated in compliance with Chapter 32 of the Mass. General Laws, to provide pre-retirement and pensioner counseling, and to perform related administrative duties. These include preparation and maintenance of all accounting records and reports; estimating and computing pensions; preparation of payrolls; analysis of new or revised legislation; liaison with state supervisory and appeal bodies; preparation of individual cases for decision by the board; and related duties. The successful candidate will have (or be able to acquire) a detailed knowledge of Chapter 32 of the Mass. General Laws; good analytical and communications skills; skill in dealing with the elderly; and accounting skills, preferably at the bachelor degree level or equivalent. Salary: \$31,110. Resumes should be sent by January 5, 1987 to Gerard J. Hayes, Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Licensed PLUMBER
Seeks APPRENTICE/
HELPER(S).
Some experience or good
mechanical ability necessary.
Excellent Opportunity & Good Pay
CALL 566-7348

Help Wanted — Early
morning office cleaning in
Park Station area. Five
hours a week, possibly
more later. \$5.50 —
\$7.50 per hour.
Brightworks — 497-5539

CATALOGING ASSISTANT

In this entry-level position you will be responsible for catalog maintenance and verification of OCLC as well as monitoring work study students in processing material and filing. **QUALIFICATIONS:** Bachelor's degree plus demonstrated knowledge of library procedures highly desirable. Emerson College offers competitive salary and an outstanding benefits package. Contact Office of Human Resources at 578-8580.

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and minorities are encouraged to apply.

**EMERSON
COLLEGE**

Arts/Education Administrator

Statewide, non-profit, arts-education agency has an opening for Coordinator of Artists-In-Residence Program. Must have a minimum of 3 years experience in public schools and/or arts education program. Organizational skills, public speaking abilities and multi-cultural experience essential. Salary: \$23,000 plus full benefits. Temporary position, February 1, 1987 to June 30, 1987 with possibility of extension. Send resume and cover letter to: Sidney Brien, The Cultural Education Collaborative, 59 Temple Place, Boston, MA 02111. Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

Professionals Exchange Coordinator

Massachusetts statewide organization, Boston based, seeks person to conceive and direct exchange programs between artists and educators. Both arts and education experience required. Write: The Cultural Education Collaborative, 59 Temple Place, Boston, MA 02111. Start: February 1, 1987; Salary: \$28,000 - \$30,000. Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

Civil Engineers Environmental Engineers Survey Technicians Drafters

Expanding consulting engineering firm needs civil and environmental engineers and survey technicians and drafters. Engineers must have a minimum of one (1) year experience in transportation and site development projects and technicians a minimum of one (1) year experience in deed research and survey calculations.

Send resume and salary requirements to:

Bryant Associates, Inc., 648 Beacon Street, Boston, MA 02215

An Equal Opportunity Employer

Massachusetts Bay Transportation Authority
Transportation Building
10 Park Plaza
Boston, Massachusetts, 02116-3933
Readvertisement
Notice to Bidders

Sealed bids for M.B.T.A. Contract No. S3CN06, Red Line Modernization-JFK/UMASS Station, Boston, Massachusetts (Class 1-General Transit Construction, or Class 7 Buildings, Project Value 137.00) will be received by the Director of Construction, at the Contract Administration Office, 5th floor, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116-3933 until two o'clock (2:00 p.m.) on December 19, 1986. Immediately thereafter, in a designated room the Bids will be opened and read publicly.

The work consists of modernization of the JFK/UMASS Station, track relocation, construction of a new platform, construction of a new elevated station lobby and waiting room, elevator and stair access to the new and existing platforms, together with new retaining walls, berms, roadways, sidewalks, surface parking areas and landscaping.

Construction funds for this effort are provided from Chapter 811 Bond money.

Each prospective Bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of bids.

Prequalified Bidders may obtain from Contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 a.m. to 4:00 p.m., after December 2, 1986 Monday through Friday at a charge of \$100.00. Half size drawings may be requested for convenience purposes at a charge of \$50.00 per set. The Authority's "Standard Specifications, Bidding and Contract Requirements and Division 1 - General Requirements," dated November 1983 is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's "Standard Specifications, Construction," dated January 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional fee of Fifteen Dollar, payable by separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. None of these charges are refundable.

Bidders attention is directed to Appendix 1, Goals and Timetables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination and Affirmative Action Program in the Specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) and Women-Owned Business Enterprise (WBE) Participation Provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated goals of DBE 13 percent and WBE 3 percent.

Bidders will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereof.

Authorization for the Bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of the Project Manager, George H. Smith, South Station Project Office, 720 Atlantic Avenue, Boston, MA 02210, Telephone No. (617) 722-5233. A prebid conference will be held on December 10, 1986, at 2:00 p.m. at the above office. Any request for interpretation of plans and specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their Bids that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

This contract is subject to the Massachusetts General Laws, Chapter 149, Sections 26 to 27D, as well as all other applicable labor laws.

Bid Guaranty shall consist of a bid deposit in the amount of five (5) percent of the value of the bid, in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

Massachusetts Bay Transportation authority
By James F. O'Leary, General Manager
Date: November 28, 1986

歡迎刊登長期廣告

Massachusetts Bay Transportation Authority
Transportation Building
10 Park Plaza
Boston, Massachusetts, 02116-3933
Notice to Bidders

Sealed bids for M.B.T.A. Contract No. R6CN03, Blue Line Signal Improvement Project, Bawdoin Sq. to Orient Heights, Boston and Revere, MA. (Class 6 - Signaling, Project Value 128.00) will be received by the Director of Construction, at the Contract Administration Office, 5th floor, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116-3933 until two o'clock (2:00 p.m.) on January 21, 1987. Immediately thereafter, in a designated room the Bids will be opened and read publicly.

Work consists of furnishing application engineering, labor, materials as specified, tools and equipment for a new signal and communications system.

Each prospective Bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of bids.

Each prospective Bidder must also comply with additional prequalification requirements referred to in Paragraph 1.12, Competency of Bidders, in the Instructions to Bidders.

Prequalified Bidders may obtain from Contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 a.m. to 4:00 p.m., after December 11, 1986 Monday through Friday at a charge of \$100.00. "The Authority's Standard Specifications, Bidding and Contract Requirements and Division 1 - General Requirements," dated November 1983 is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's "Standard Specifications, Construction," dated January 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional fee of Fifteen Dollar (15.00), payable by separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. None of these charges are refundable.

Bidders attention is directed to Appendix 1, Goals and Timetables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination and Affirmative Action Program in the Specifications. In addition, pursuant to the requirements of appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) and Women-Owned Business Enterprise (WBE) Participation Provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated goals of DBE 10 percent and WBE 2 percent.

Bidders will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereof.

Authorization for the Bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of Mr. Ralph P. Dandrea, Project Manager, MBTA, 21 Arlington Street, Charlestown, Massachusetts 02129 (Telephone NO., (617) 722-5914). A walking inspection tour to view the existing conditions will be conducted on January 6, 1987 at 1:00 a.m. Prospective Bidders wishing to accompany the tour should meet at the Orient Heights Station platform on the Authority's Blue Line at the indicated time.

A pre-bid conference will be held on January 7, 1987 at 10:00 a.m. at the above office. Any request for interpretation of plans and specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their Bids that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

This contract is subject to the Massachusetts General Laws, Chapter 149, Sections 26 to 27D, as well as all other applicable labor laws.

Bid Guaranty shall consist of a bid deposit in the amount of five (5) percent of the value of the bid, in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

Massachusetts Bay Transportation authority
By James F. O'Leary, General Manager
Date: December 8, 1986

歡渡聖誕

【波士頓華人佈道會】
十二月二十日(星期六)下午一時至四時。主耶穌的生日會。歡迎六歲到十二歲說英語小朋友參加。同時有特為家長而設之講座,由兒科專家劉慶芳主講。全部免費。地址:夏利臣街二四九號(大同村對面)。查詢:四二六-五七一。

七時半:往亞布路路旁晚禮拜,七時半至八時半:聖誕崇拜(中英語),八時半至九時半:茶點及講道,九時半至十一時:聖誕慶祝晚會(粵語及英語)。地址電話同前。
【波士頓西區佈道會】
十二月廿一日(星期日)上午十時四十五分舉行聖誕崇拜,歡迎參加。
十二月廿四日(星期三)下午七時舉行報佳音,歡迎參加。
十二月廿五日(星期四)下午七時

舉行聖誕聯歡,歡迎參加。查詢請電:二五四-四〇三九或九二四-四五七三。地址:41 Quint Ave., Allston
【大波士頓郊區華人聖體教會】
十二月廿一日(星期一)上午十一時,舉行一年一度的聖誕聖樂崇拜。該教會的詩班將演唱「無量的愛」組曲。同日下午一時卅分有聖誕同樂會,有詩歌、話劇,並有為兒童、青少年及成人預備的各類節目,歡迎闔府光臨。地址:29 Montvale Ave., Woburn, MA

查詢請電:九三五-八〇五九。
【波士頓聖體教會】
十二月二十日(星期六)下午二時訪問慈翠頤養院,與耆老一同歡唱聖誕歌。
十二月廿一日(星期日)下午一時卅分舉行聖誕音樂崇拜,隨即舉行慶祝會,會後聚餐。歡迎參加。地址:白禮頓區華盛頓街五一九號。
【波士頓基督教救恩堂】
十二月廿一日(星期日)下午二時

舉行慶祝聖誕主日崇拜並施洗禮。
十二月廿四日(星期三)傍晚前往中華貿易大樓報佳音。
十二月廿五日(星期四)上午十一時舉行慶祝聖誕聚會。有主日學學生唱聖誕歌、成人小組唱、二重唱等節目。下午二時往中華頤養院探訪耆英,恭賀聖誕並分派禮物。以上各聚會均歡迎參加。查詢請電:四二六-三七九八。地址:333 Tremont St., Boston

【聖占天主堂】
十二月廿五日(星期四)上午十時正舉行大禮感恩祭典。隨後聚餐,並有文娛節目。除該堂聖樂隊獻唱外,更有小提琴、鋼琴表演及廣教學校學生演出中國舞蹈。另有聖誕老人給小朋友送禮物。全部免費,歡迎參加。地址:125 HARRISON ST. BOSTON MA 查詢請電:三八五-〇〇八三。

橫車躍馬舒身手

漢界楚河逞奇謀

象棋好手將有大展身手的機會。

由紐英崙三民主義統一中國大同盟主辦，中華公所、華人經濟發展協會、中華專業人員協會、國民黨波士頓分部及中華青年聯誼會協辦之紐英崙杯第一屆象棋比賽，將於十二月二十七日（星期六）上午九時至下午四時，在華人經濟發展協會所舉行。

是次比賽，分學生組及社會組，每組各取三名，各有獎牌乙名；另有豐富獎品（價值約為三百、二百及一百元）。兩組冠軍並再進行對壘，總冠軍可獲贈價值一千六百元之佛羅里達州旅遊券（供兩位用）。

凡有意參加者，請函下址：P.O. Box 17, 17 Station, Cambridge, MA 02139

歡渡聖誕

【中華廣教學校】

十二月十九日（星期五）下午五時正，在學校大禮堂舉行慶祝聖誕聯歡會，歡迎社會賢達團體首長，校董家長和校友踴躍同樂。今年節目有：

- (一) 員生合唱聖誕詩歌
- (二) 學生故事演講比賽
- (三) 頒發各項獎品
- (四) 聖誕老人派禮物
- (五) 幸運抽獎

十二月廿四日開始聖誕新年假期，元月五日（星期一）照常上課，並開始辦理新舊生、插班生登記註冊手續。

二月二日（星期一）為本年度下學期開課日，希望僑胞們鼓勵子女報名學習中文。

地址：泰勒街九十號二樓。
電話：五四二一五一〇三

十二月十九日（星期五）下午八時至午夜，中華青年聯誼會舉辦聖誕舞會，假座MIT學生活動中心二樓舉行。查詢請電：八七六二三九一。

華人醫務中心社區服務部定於十二月十九日（星期五）上午十一時半，在該中心舉行聖誕聯歡大會。老幼皆宜，歡迎闔府參加。

據悉該日節目包括聖誕老人分派禮物。

尤克第老人公寓

Unquity House

共有一百卅九間柏文的尤克第老人公寓是由麻州房屋財政部資助專為老人而設計的。尤克第老人公寓現在開始收納申請。

本公寓預計在將來會有空位，鼓勵少數民族及殘障人士申請。

尤克第老人公寓備有一間睡房公寓及獨房柏文。本公寓是Milton Residences for the Elderly, Inc. 地址是30 Curtis Rad., Milton (靠近瑪特登地鐵站)

請與經理聯絡 Denise M. Baxter
電話：698-0750

物（禮物由家長自備）、聖誕詩歌、故事、交換禮物（為成年人而設）及聯歡聚餐會等項，堪稱豐富多采。

十二月廿一日（星期日）下午三時至八時，華人青年會主辦聖誕慶祝會。在泰勒街四十八號該會活動場舉行。內容包括遊戲、禮品、聖誕歌及大食會等。免費入場，歡迎參加。查詢請電：四二六二貳三七。

十二月廿六、廿九、三十、卅一及元月二日，每日上午九時至下午三時，在泰勒街五十四號該會所舉行兒童假日營。歡迎八至十二歲兒童參加，每人收費十元。查詢報名，請逕赴泰勒街四十八號該會活動場。

十二月十八日（星期四）下午一時至四時，中華英會假昆市社區學校體育場舉行聖誕聯歡會，節目有魔術表演、抽獎等，並有茶點招待，免費招待耆英。查詢請電：四二六二七五六〇。

十二月二十日（星期六）下午八時至廿一。亞美資源中心假WEGGIES BAY舉行聯歡會，參加者每位請捐助五元。查詢請電：四二六二五三三三。

元月十日（星期六）下午七時至十時，日本俱樂部假波士頓兒童博物館舉行新年聯歡。查詢請電：四五一八〇七二六。

徵雙語老師

愛群托兒所誠徵雙語（中文）教師一名。需具備早期兒童訓練之經驗，履歷表請寄

Acorn Child Care Center, 214 Harrison Ave., Boston, MA 02111



需要個媽媽照顧一個兩歲半的美國男孩。希望是一個會說普通話的媽媽和孩子，在一個星期內下午工作九個小時，一小時四元。電話：四九七〇八一九 CAMBRIDGE 近紅線

誠徵護理員

照料女病人。供食宿，薪金優厚。日間可自由活動。需體健有耐性，懂粵語。不需經驗，僱主會提供訓練。請備簡歷（連電話地址）寄下址：

1 RINGGOLD ST.
BOSTON, MA 02118

Town of Brookline Tree Climber

The Town of Brookline is seeking experienced tree climbers. Must have a Massachusetts Class 1 or 2 drivers license, Massachusetts hoisting engineer's license and Massachusetts license to apply pesticides. A practical test will be conducted to include a tree climb with rope and saddle and demonstration of ability to drive a bucket truck with chipper attached. For information, contact William G. Collins, Assistant Director, Parks, Forestry and Cemetery Division, Department of Public Works, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146. Phone 730-2149, 2167. Deadline for applications, December 26, 1986.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

華聲娛樂公司聖誕巨獻

龍之夜

十多位港台紅星
為您表演歌舞趣劇

綜藝表演

凌波、金漢、歸亞蕾、紫薇、蔣光超
崔愛蓮、楊耀東、百合二重唱、王寶君、鄭倩薇

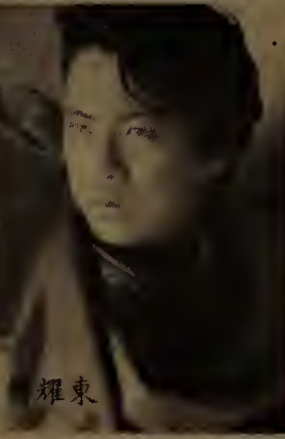
排名不分先後



凌波



崔愛蓮



耀東



百合二重唱



蔣光超



王寶君



鄭倩薇

十二月廿三日（星期二）
下午七時正

地點：New England Life Hall

225 Clarendon, Boston Tel: 266-7262

票價：\$35, 30, 25

售票處：榮華／香港影視公司 66 HARRISON AVE.
(617)542-7903

「龍之夜」綜藝晚會

聖誕前夜盛大演出

兩位影后、一位影帝、一位歌后，連同另十位港台紅星，將於聖誕前夜，與僑胞共慶佳節。

據主辦「龍之夜」的華星娛樂公司發言人麥銳稱：是次綜藝晚會，包括凌波、金韻夫、潘、紫微、羅亞雷、蔣光超、崔愛蓮（崔苔菁之妹）、楊雄東、王寶君、鄭愷等十多人。其中紫微為老牌歌后，凌波、羅亞雷都曾膺選亞洲影后。

，將光超曾膺選亞洲影后，其他均為港台紅星，堪稱陣容鼎盛。

節目將包括凌波、羅亞雷的黃梅調，紫微的歌唱、百合姊妹花之歌舞、蔣光超與王寶君之趣劇、崔愛蓮與鄭愷之歌唱等。由於選於紐英倫人壽保險公司禮堂演出，座位有限（僅六百餘位），極易爆滿，宜早日訂座云。售票處為宋華影視公司（五四二一七九〇三）。

稅法淺談 (二)

新稅制與退休儲蓄

根據麻省議會副主席約瑟所說，雖然許多人再不能用IRA來減稅，它仍然是一個優良的長期性投資方式——因為它可以幫助延稅及獲取較高的利息。停止投資入IRA，可能損失一個退休儲蓄的好方法。

誰可以在新例之下充份享用IRA？假如一個人的每年「調整收入」不超過二萬五千元；或一對夫婦不超過四萬元，他們仍然可用IRA的限額，填報全數的減稅。其中一人有僱主養老金計劃的天婦，如收入超額，將會受限制。個人收入在二萬五至三萬五之間，夫婦收入在四萬與五萬元之間，IRA利益將受酌減。個人收入超出三萬五千元，夫婦超出五萬元，另外有僱主養老金計劃，將不可以用IRA減稅。

單走一個養老金計劃可足夠應付退休之用嗎？這要看每人對退休後的希求是怎樣。不過很多已退休之人，往往發覺養老金收入不夠維持生活。目前，僱員每年可以投資三萬元入四〇一(K)計劃(僱主亦可以資助)，新例將這三萬元改為七千元。假如你沒有做滿規定的服務期間便離職，僱主所付出的資助金額便會失去。

有什麼其他選擇？雖然IRA和四〇一(K)仍然是很好的退休策略，但它們將會對很多人失效。但此外還有其他辦法。



鍾阿城在MIT的《阿城座談會》上。

李保羅牧師按立典禮。李牧師與主禮牧師。

Paul Lee is ordained a reverend at the Chinese Evangelical Church of Metro-Boston on December 20.

很多保險公司亦有近稅投資。一種可變更的普通人壽保險，部份的保險費



中華頤養院
SOUTH COVE MANOR
LONG BEACH, CALIFORNIA
90801-1000

請來和我們一起為社區提供服務！

夜間接待員

需端莊可靠，關心保安狀況，良好溝通技巧。操中英雙語者優先，但非必須。適合半退休男士、學生或兼職者。

夜間管理員

晚十一時至晨七時。需反應敏捷、負責而成熟。薪優、福利好。院方可提供訓練。查詢或約見，請於週一至週三每天十時至三時，電：432~0590 HENRY 黃

Ocean Shores Apartments Lynn, Mass.

Ocean Shores Apartments in Lynn, Mass. is actively seeking applications for our waiting list for eligible minorities who are 62 years of age or older, handicapped or disabled.

One and two bedroom units are available through the Section 8 housing program. Assisted rent will be 30 % of adjusted family income. Financed by the Massachusetts Housing Finance Agency and managed by Harbor Management.

Appointments are preferred. Please call 598-5564.



Co-Director of Multicultural Program

Part time (50 percent) for development and management of cultural and multicultural exhibits, programs, and educational materials for the Children's Museum. Background in cultural/multicultural studies. Experience with racially and culturally diverse constituency. Administrative and three years community organization experience preferred. Full time salary: \$16,200 to 22,800, depending on experience. We are an Equal Opportunity Employer.

Resumes only to:

Pat Steuert
The Children's Museum
300 Congress Street
Boston, MA 02210

來參加 德國四重奏 試音



到波士頓 The New Foreign Motors，你會為世上最優秀四種汽車的璀璨表現而目眩不已。

賓仕、寶馬、寶殊、雅迪—款式繽紛，色彩多樣—就處於波城，本店有充足供應。

我們會協助你選擇：優雅的賓仕抑或強勁的寶殊；靈敏的寶馬還是典雅的雅迪；或者……噢！可不容易決定啊！

今天就來 The New Foreign Motors 罷。從華麗陳列裏選取你的心愛座駕。我們的低廉價格，保證叫你如聞樂音呢！

The New
FOREIGN MOTORS OF BOSTON

Sales • Leasing • Service • Parts
1095 Commonwealth Ave. • Boston • 787-3000

用來保險，其餘的用作投資。不過你還注意細節，有些公司不一定可靠；你的投資，不一定安全。此外，要繳付保險經紀費及結束手續費。

仍應繼續投資在IRA上嗎？就算你已經不可以再有IRA減稅優待，你

依然可以用它作為一個長期性的儲蓄戶口，到退休時提取，才開始需繳付稅。退休前所賺的利息，可以繼續投資下去，而不需付稅。二千元資金，百分之八利息，二十年後是九千三百二十二元。此外，以後每年另加的資金，照此

比例推算。投資在IRA上，可能令目前的經濟不方便，但會導致一個更舒適的將來。充滿長期性利潤的IRA，實在是很有它的投資價值。

(本文資料，由麻省會計師協會提供，李小林整理)

出版預告
下期雜誌為新年特刊。由於篇幅較多，篇幅需時，文稿及打字之廣告截稿期為十二月廿六日。本報之廣告截稿期為八七年元月六日。

Vol. XV, No. 6

December 17, 1986

SAMPAN

A Biweekly Publication of the Chinese American Civic Association

See English Section for more news

Counselor hired for Chinese bilingual students
Castle Square tenants consider resident parking
Maryknoll Sisters Center reaches 40th birthday

舢舨雙週

第十五卷 第六期

出版人：華美福刊會
總編輯：陳貴應
主編：王誌信
副編：白沛德
廣告：譚雲燕
打字：余君怡
承印：紐約中文通字公司
CHARTER PUBL. INC.
RIVER PUBL. INC.

贈閱
本刊免費贈閱。經費除廣告收入外，尚賴各方讀者及熱心人士支持。若蒙賜助郵印費，不論多少均表歡迎。支票請用「SAMPAN」抬頭。所有捐禮，均可扣稅。

立場
本刊以公正、客觀之立場，報導社區消息及動態，共謀亞裔社區利益，建立亞裔形象，並推廣亞洲文化傳統。

廣告
廣告收費：每行一元五角，四行一頁。連刊三期以上折扣優待。預付費用九五折。需代打字或郵寄者酌收費。

力爭華語輔導初見成果

校方允予聘請兼職 恢復全額尚需努力

波市家長會及教師工會多方努力下，波市教育局已允允下月起為愛德華初中的華裔雙語學生聘用兼職輔導員。

愛德華初中本有一位全職華語輔導員，暑假升職後，校方沒有聘人員接充，只找教師「兼理」。在教師與家長會積極抗議下，教育局目前將查理士高中的華語輔導員調到愛德華初中兼顧。

現在羅先生每週駐高中三天，初中兩天。

教育局D區總監白約瑟（譯音）說這是暫時措施。「目前正開始招聘，希望明年初能開始上班。」愛德華初中的湯貴理（譯音）證實這消息，並補充說明那是個零點六的兼職職位，亦即每星期上班三天。到時羅國章更可全時間回到高中去。他表示這已足夠，但仍期望

能有個全職的華語輔導員。

「當然需要，也是應當。」家長會的顧問馮甄若素女士說。她指出目前高中畢業班的學生面臨升學的難題，亟需輔導員幫忙，羅國章實在不宜兼兩校。

聲譽卓著 專選精英

兩華裔一越裔榮獲

「羅氏學人」獎學金

享譽國際以選拔精英加以造就見稱之「羅氏學人」獎學金於日前公佈一九八七年度得獎名單。全美有廿二人獲獎，其中有兩位華裔，一位越裔。

「羅氏學人」獎學金每年頒與十八歲至廿四歲優秀青年，獲獎者可赴英國牛津大學深造兩年。由於無國籍及住在地限制，故每年申請者均極踴躍。本年全美有一一四三人申請，共有廿二人獲獎。其中三人為亞裔。

三人中兩位為華裔。他們是加州的田約翰（譯音，下同），目前就讀西點軍校，和德州的陳安魯（就讀德州大學）。另一位為就讀空軍軍官學校的陳宏一。

田約翰打算到牛津修讀哲學、政治和經濟。陳宏一打算軍校畢業後到牛津讀心理和生理學。

據一九八〇年的美國人口統計，亞

服務華埠四十載

默默耕耘不辭勞

創辦於一九四六年的瑪利諾中心，今年滿四十週年了。

當日總理祭（譯音）區曉主教認為波市亞裔社區需要天主教會施以協助，於是看設立中心。不久北京的中國政府驅逐外國教士，不少瑪利諾修院的修女回到北美。由於她們能操流利粵語，又熟悉華人相處，自然便挑起了這工作。多年來，新移民輔導、英文班及個人輔導等，給華埠居民帶來了不少幫助。

初時，瑪利諾中心有四位修女工作。近廿年來，整個美國的修女數目銳降，瑪利諾中心便也逐步減至一位。目前仍堅持留任的是露德修女。

「他們曾提議調我到芝加哥華埠去，」露德修女說：「可是這樣一來，這裏就沒人了。我告訴他們波士頓的工作，」

天滿新村工程如常推進

法官妙判 工程如常

灣村抗告 將成畫餅

灣村居民最近向法院申請禁制令，阻止開工。法官判決請灣村向中華公所提供共廿五萬元「停工損失」保證金，則可予發禁制令。屆時若中華公所能向灣村提供一百萬元「房屋損毀」保證金，則可撤銷該禁制令。

波市重慶局已表示：若中華公所需籌措該一百萬元保證金的話，該局可提供十萬元作為支援。代表灣村之律師愛拔（譯音）已向法庭呈函，要求降低保

證金額。目前他們只籌得五萬元。

代表中華公所的律師林利眾（譯音）則對本報記者指出：當日灣村申請禁制令的理由，是恐怕打樁時的震動會影響貼鄰屋宇安全；但現在天滿新村的建築工程使用沉箱法（挖掘深洞，置鋼筋然後傾倒三合土，凝成巨型樁柱），根本不會產生震動。已經入稟法庭，要求撤銷整個「禁制令」訴訟云。



天滿新村的沉箱工程。

舢舨之友

波市名人

著名華裔建築師

孫鵬程英年謝世

本市名建築師、本報義工、「舢舨之友」孫鵬程，於十二月八日清晨，因胃癌逝世。

孫氏非僅為波士頓建築界名人，且於園藝、書法、風水等，均有湛深研究。波士頓雜誌曾為本市最出色人物之一。噩耗傳出，各界均痛惜不已。

The Sampan

90 Tyler Street
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.
Bulk Rate
U.S. POSTAGE PAID
BOSTON, MA
PERMIT NO. 54358